

3. Nonobstant les dispositions des points 2.1. jusqu'au 2.5., les Etats membres peuvent autoriser le mode de formation à temps partiel, dans des conditions admises par les autorités nationales compétentes.

La durée totale de la formation à temps partiel ne peut être inférieure à celle de la formation à temps plein. Le niveau de la formation ne peut être compromis par son caractère de formation à temps partiel.

4. Le programme d'études conduisant au diplôme, certificat ou autre titre d'infirmier responsable des soins généraux comprend les deux parties ci-après et au moins les matières y indiquées. L'enseignement de l'une ou de plusieurs de ces matières peut être dispensé dans le cadre des autres disciplines ou en liaison avec celles-ci :

A. Enseignement théorique

a) Soins infirmiers

- orientation et éthique de la profession;
- principes généraux de santé et des soins infirmiers;
- principes des soins infirmiers en matière de :
 - médecine générale et spécialités médicales;
 - chirurgie générale et spécialités chirurgicales;
 - puériculture et pédiatrie;
 - hygiène et soins à la mère et au nouveau-né;
 - santé mentale et psychiatrie;
 - soins aux personnes âgées et gériatrie;

b) Sciences fondamentales

- anatomie et physiologie;
- pathologie;
- bactériologie, virologie et parasitologie;
- biophysique, biochimie et radiologie;
- diététique;
- hygiène :
 - prophylaxie;
 - éducation sanitaire;
- pharmacologie;

c) Sciences sociales

- sociologie;
- psychologie;
- principes d'administration;
- principes d'enseignement;
- législations sociale et sanitaire;
- aspects juridiques de la profession.

B. Enseignement clinique

Soins infirmiers en matière de :

- médecine générale et spécialités médicales;
- chirurgie générale et spécialités chirurgicales;
- soins aux enfants et pédiatrie;
- hygiène et soins à la mère et au nouveau-né;
- santé mentale et psychiatrie;
- soins aux personnes âgées et gériatrie;
- soins à domicile.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 14 janvier 1993.

Mme L. ONKELINX

3. Niettegenstaande het bepaalde in de punten 2.1. t/m 2.5. kunnen de lid-Staten een part-time opleiding toestaan op voorwaarden waarmee de bevoegde nationale autoriteiten instemmen.

De totale duur van de part-time opleiding mag niet korter zijn dan die van de full-time opleiding. Het opleidingsniveau mag niet door het part-time karakter in gevaar worden gebracht.

4. Het studieprogramma voor de opleiding tot het diploma, het certificaat of andere titel van verantwoordelijk algemeen ziekenverpleger omvat de volgende twee delen en tenminste de hieronder genoemde vakken. Het onderwijs in een of meer van deze vakken kan worden gegeven in het kader van andere studierichtingen of in verbinding daarmee :

A. Theoretisch onderwijs

a) Verpleegkunde

- voorlichting en beroepsethiek;
- algemene beginselen van de gezondheid en de verpleegkunde;
- beginselen van de verpleegkunde met betrekking tot :
 - algemene geneeskunde en medische specialiteiten;
 - algemene chirurgie en chirurgische specialiteiten;
 - kinderverzorging en pediatrie;
 - hygiëne en verzorging van moeder en pasgeboren kind;
 - geestelijke gezondheid en psychiatrie;
 - verzorging van bejaarden en geriatrie;

b) Basiswetenschappen

- anatomie en fysiologie;
 - pathologie;
 - bacteriologie, virologie en parasitologie;
 - biofysica, biochemie en radiologie;
 - voedingsleer;
 - hygiëne :
 - profylaxe;
 - gezondheidsvoorlichting;
 - farmacologie;
- ##### c) Sociale wetenschappen
- sociologie;
 - psychologie;
 - beginselen van administratie;
 - beginselen van onderricht;
 - wettelijke regelingen op sociaal gebied en inzake gezondheidszorg;
 - juridische aspecten van het beroep.

B. Klinisch onderwijs

Alle onderdelen van de verpleegkunde met betrekking tot :

- algemene geneeskunde en medische specialiteiten;
- algemene chirurgie en chirurgische specialiteiten;
- kinderverzorging en pediatrie;
- hygiëne en verzorging van moeder en pasgeboren kind;
- geestelijke gezondheid en psychiatrie;
- verzorging van bejaarden en geriatrie;
- verzorging thuis.

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 14 januari 1993.

Mevr. L. ONKELINX

F. 93 — 559

14 JANVIER 1993. — Arrêté ministériel fixant la liste des diplômes, certificats et autres titres de sage-femme délivrés par les Etats membres de la Communauté européenne

La Ministre de la Santé publique,

Vu l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967, relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales, notamment l'article 44 *quinquies*, inséré par l'arrêté royal du 8 juni 1963;

N. 93 — 559

14 JANUARI 1993. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de lijst van diploma's, certificaten en andere titels van verloskundige afgeleverd door de lid-Staten van de Europese Gemeenschap

De Minister van Volksgezondheid,

Gelet op het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies, inzonderheid op artikel 44 *quinquies*, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 8 juni 1963;

Vu la Directive 89/594/CEE du Conseil de la Communauté européenne du 30 octobre 1989 modifiant les Directives 75/362/CEE, 77/452/CEE, 78/686/CEE, 78/1026/CEE et 80/154/CEE concernant la reconnaissance mutuelle des diplômes, certificats et autres titres respectivement de médecin, d'infirmier responsable des soins généraux, de praticien de l'art dentaire, de vétérinaire et de sage-femme, ainsi que les Directives 75/363/CEE, 78/1027/CEE et 80/155/CEE visant à la coordination des dispositions législatives, réglementaires et administratives concernant les activités respectivement du médecin, du vétérinaire et de la sage-femme;

Vu la Directive 90/658/CEE du Conseil de la Communauté européenne du 4 décembre 1990 prévoyant des adaptations, en raison de l'unification allemande, de certaines directives relatives à la reconnaissance mutuelle des diplômes;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence motivée par le fait que les publications et mise en vigueur du présent arrêté doivent être réalisées sans délais afin de satisfaire ainsi à nos obligations dérivant des Directives européennes 89/594/CEE d.d. 30 octobre 1989 et 90/658/CEE d.d. 4 décembre 1990,

Arrête :

Article 1^{er}. Sous réserve d'être délivrés conformément aux normes minimales de formation figurant en annexe, la liste des diplômes, certificats et autres titres de sage-femme, visée à l'article 44*quinqüies*, de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales, est établie comme suit :

Allemagne :

« Zeugnis über die staatliche Prüfung für Hebammen und Entbindungspfleger », délivré par le jury d'examen de l'Etat;

Danemark :

le « bevis for bestået jordemodereksamen » délivré par la « Danmarks jordemoderskole »;

France :

le diplôme de sage-femme délivré par l'Etat;

Irlande :

le « certificate in Midwifery » délivré par « An Bord Altranais »;

Italie :

le « diploma di ostetrica » délivré par les écoles reconnues par l'Etat;

Luxembourg :

le diplôme de sage-femme délivré par le Ministre de la Santé publique au vu de la décision du jury;

Pays-Bas :

le « diploma van verloskundige » délivré par la commission d'examen désignée par l'Etat;

Royaume-Uni :

un « Statement of registration as a Midwife » dans la partie 10 du registre tenu par le « United Kingdom Central Council for Nursing, Midwifery and Health Visiting »;

Grèce :

— le « Πτυχίο Μαιας ή Μαιευτή », certifié conforme par le Ministère de la Santé et de la Prévoyance;

— le « Πτυχίο Ανωτέρας Σχολής Στελεχών Υγείας και Κοινωνικής Πρόνοιας, Τμήματος Μαιευτικής », délivré soit par la faculté des cadres de santé et de prévoyance sociale, section obstétrique, des centres d'enseignement supérieur technique et professionnel, soit par les établissements d'enseignement technologique et professionnel du Ministère de l'Education nationale et des Affaires religieuses;

Espagne :

le diplôme « matrona » ou « asistente obstétrico (matrona) » ou « enfermería obstétrica-ginecológica » délivré par le Ministère de l'Education et de la Science;

Gelet op Richtlijn 89/594/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschap van 30 oktober 1989 tot wijziging van de Richtlijnen 75/362/EEG, 77/452/EEG, 78/686/EEG, 78/1026/EEG en 80/154/EEG inzake de onderlinge erkenning van de diploma's, certificaten en andere titels van respectievelijk de arts, de algemeen ziekenverpleger, de beoefenaar der tandheelkunde, de dierenarts en de verloskundige, alsmede van de Richtlijnen 75/363/EEG, 78/1027/EEG en 80/155/EEG inzake de coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende de werkzaamheden van respectievelijk de arts, de dierenarts en de verloskundige;

Gelet op Richtlijn 90/658/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschap van 4 december 1990 houdende aanpassing, in verband met de Duitse eenwording, van bepaalde richtlijnen inzake de onderlinge erkenning van diploma's;

Gelet op de wetten van de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid gemotiveerd door het feit dat de bekendmaking en in werking treding van dit besluit zonder verwijl moet gebeuren om aan onze verplichtingen voortvloeiend uit de Europese Richtlijnen 89/594/EEG d.d. 30 oktober 1989 en 90/658/EEG d.d. 4 december 1990 te voldoen,

Besluit :

Artikel 1. Onder voorbehoud te zijn afgeleverd overeenkomstig de in bijlage vermelde minimumopleidingsnormen, wordt de lijst van de diploma's, certificaten en andere titels van verloskundige, bedoeld in artikel 44*quinqüies*, van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies, als volgt vastgesteld :

Duitsland :

« Zeugnis über die staatliche Prüfung für Hebammen und Entbindungspfleger », afgegeven door de van staatswege benoemde examencommissie;

Denemarken :

het door « Danmarks jordemoderskole » afgegeven « bevis for bestået jordemodereksamen »;

Frankrijk :

het van staatswege afgegeven diploma van « sage-femme »;

Ierland :

het « certificate in Midwifery » afgegeven door « An Bord Altranais »;

Italië :

het « diploma di ostetrica » afgegeven door de van staatswege erkende scholen;

Luxemburg :

het diploma van « sage-femme » uitgereikt door de Minister van Volksgezondheid op advies van de examencommissie;

Nederland :

het diploma van verloskundige afgegeven door de van staatswege benoemde examencommissie;

Verenigd Koninkrijk :

een « Statement of registration as a Midwife » in deel 10 van het door de « United Kingdom Central Council for Nursing, Midwifery and Health Visiting » bijgehouden register;

Griekenland :

— het « Πτυχίο Μαιας ή Μαιευτή », voor echt verklaard door het Ministerie van Volksgezondheid en Sociale Zaken;

— het « Πτυχίο Ανωτέρας Σχολής Στελεχών Υγείας και Κοινωνικής Πρόνοιας, Τμήματος Μαιευτικής », afgegeven door hetzij de afdeling hoger geschoold personeel op het gebied van de gezondheidszorg en de sociale zekerheid, afdeling verloskundige, van de centra voor hoger technisch en beroepsopleiding, hetzij de instellingen voor technologisch en beroepsopleiding van het Ministerie van Onderwijs en Kerkelijke Zaken;

Spanje :

het diploma van « matrona » of « asistente obstétrico (matrona) » of van « enfermería obstétrica-ginecológica », afgegeven door het Ministerie van Onderwijs en Wetenschappen;

Portugal :
le diplôme de « enfermeiro especialista em enfermagem de saude materna e obstétrica ».

Art. 2. § 1^{er}. Les diplômes, certificats et autres titres visés à l'article 1^{er}, délivrés à partir du 23 janvier 1986, doivent être accompagnés d'une attestation des autorités compétentes de l'Etat membre ayant délivré ce diplôme, certificat ou titre et certifiant que le bénéficiaire a satisfait à toutes les conditions de formation figurant aux points 2.1., 2.3. et 2.4. de l'annexe, et que l'intéressé(e) :

— ou bien a suivi une formation à temps plein de sage-femme d'au moins trois ans;

— soit subordonnée à la possession d'un diplôme, certificat ou autre titre donnant accès aux établissements universitaires ou d'enseignement supérieur, ou à défaut garantissant un niveau équivalent de connaissances,

— soit suivie d'une pratique professionnelle pendant laquelle l'intéressé(e) a exercé de façon satisfaisante, dans un hôpital ou dans un établissement de soins de santé agréé à cet effet, toutes les activités de sage-femme pendant au moins deux années, dans la mesure où ces activités ont été exercées dans ce même Etat, sinon cette dernière attestation peut également être délivrée par le(s) Etat(s) membre(s) où ces activités ont été exercées;

— ou bien a suivi une formation à temps plein de sage-femme d'au moins deux ans ou 3600 heures subordonnée à la possession d'un diplôme, certificat ou autre titre d'infirmier responsable des soins généraux visé à l'article 44^{ter} de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967, relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales;

— ou bien a suivi une formation à temps plein de sage-femme d'au moins dix-huit mois ou 3000 heures subordonnée également à la possession du diplôme, certificat ou titre précité d'infirmier responsable des soins généraux, et suivie d'une pratique professionnelle pendant laquelle l'intéressé(e) a exercé de façon satisfaisante, dans un hôpital ou dans un établissement de soins de santé agréé à cet effet, toutes les activités de sage-femme pendant au moins une année, dans la mesure où ces activités ont été exercées dans ce même Etat, sinon cette dernière attestation peut également être délivrée par le(s) Etat(s) membre(s) où ces activités ont été exercées.

§ 2. Par dérogation à la date figurant au § 1^{er} et pour les seuls diplômes espagnols, les dispositions du § 1^{er} s'appliquent aux diplômes sanctionnant une formation spécifique de sage-femme commencée en Espagne après le 1^{er} janvier 1986.

Art. 3. § 1^{er}. Les diplômes, certificats et autres titres figurant à l'article 1^{er} qui ont été délivrés avant le 23 janvier 1986, doivent être accompagnés :

— soit d'une attestation comme visée à l'article 2 à condition que pour les diplômes requérant une pratique professionnelle complémentaire et pour autant que ces diplômes fussent délivrés avant le 23 janvier 1983, cette activité professionnelle dans ce cas ait toujours été exercée pendant au moins deux années au cours des cinq années précédant la délivrance de l'attestation;

— soit d'une attestation des autorités compétentes de l'Etat membre d'origine ou de provenance certifiant que l'intéressé(e) s'est consacré(e) effectivement et licitement aux activités de sage-femme pendant au moins trois années au cours des cinq années précédant la délivrance de l'attestation.

§ 2. Par dérogation à la date figurant au § 1^{er} et pour les seuls diplômes espagnols, les dispositions du § 1^{er} s'appliquent aux diplômes sanctionnant une formation spécifique de sage-femme commencée en Espagne avant le 1^{er} janvier 1986.

Art. 4. Les diplômes, certificats et autres titres de sage-femme délivrés par les Etats membres des CE, et qui ne répondent pas aux dénominations figurant à l'article 1^{er}, sont assimilés pour l'application du présent arrêté aux diplômes figurant à cet article, s'ils sont accompagnés d'une attestation de l'Etat membre ayant délivré ce diplôme, certificat ou titre, certifiant :

— qu'ils sont assimilés par ce même Etat à ceux dont les dénominations figurent à l'article 1^{er}, et

Portugal :
het diploma van « enfermeiro especialista em enfermagem de saude materna e obstétrica ».

Art. 2. § 1. De in artikel 1 vermelde diploma's, certificaten en andere titels, afgeleverd vanaf 23 januari 1986, dienen vergezeld te zijn van een attest afgeleverd door de bevoegde autoriteiten van de lid-Staat die het diploma, certificaat of titel heeft afgeleverd, en waarin bevestigd wordt dat de betrokkene aan alle in punten 2.1, 2.3. en 2.4. van de bijlage vermelde opleidingsvoorwaarden heeft voldaan, en dat betrokkene :

— ofwel een full-time opleiding tot verloskundige van ten minste drie jaar heeft gevolgd;

— hetzij op basis van het bezit van een diploma, certificaat of andere titel, die/dat toegang verleent tot universitaire onderwijsinstellingen of tot hoger onderwijs, hetzij, bij ontstentenis daarvan, het bewijs van een opleiding die een gelijkwaardig niveau van kennis garandeert,

— hetzij gevolgd door een beroepservaring tijdens dewelke betrokkene in een ziekenhuis of in een daartoe erkende inrichting voor gezondheidszorg alle werkzaamheden van verloskundige bevredegend heeft verricht gedurende minstens twee jaar, voor zover deze werkzaamheden ook in diezelfde Staat werden verricht, zoiets kan deze laatste verklaring ook worden afgeleverd door die lid-Sta(a)t(en), waar deze werkzaamheden werden uitgeoefend;

— ofwel een full-time opleiding tot verloskundige heeft gevolgd van ten minste twee jaar of 3600 uren, waarvoor het bezit is vereist van een diploma, certificaat of andere titel van verantwoordelijk algemeen ziekenverpleger bedoeld in artikel 44^{ter} van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies;

— ofwel een full-time opleiding tot verloskundige heeft gevolgd van ten minste achttien maanden of 3000 uren, waarvoor eveneens het bezit is vereist van het zoëven vermelde diploma, certificaat of andere titel van verantwoordelijk algemeen ziekenverpleger, en gevolgd door een beroepservaring waarbij betrokkene in een ziekenhuis of in een daartoe erkende inrichting voor gezondheidszorg alle werkzaamheden van verloskundige bevredegend heeft verricht gedurende minstens één jaar, voor zover deze werkzaamheden ook in diezelfde Staat werden verricht, zoiets kan deze laatste verklaring ook worden afgeleverd door die lid-Sta(a)t(en), waar deze werkzaamheden werden uitgeoefend.

§ 2. In afwijking van de in § 1 vermelde datum en uitsluitend voor wat de Spaanse diploma's betreft, zijn de bepalingen van § 1 van toepassing op die diploma's die een specifieke opleiding tot verloskundige bekronen welke in Spanje werd aangevat na 1 januari 1986.

Art. 3. § 1. De in artikel 1 vermelde diploma's, certificaten en andere titels die werden afgeleverd vóór 23 januari 1986, dienen vergezeld te zijn van :

— ofwel een verklaring zoals bedoeld in artikel 2 met dien verstande dat bij die diploma's waar eventueel aanvullende beroepservaring vereist is en voor zover deze diploma's werden afgegeven vóór 23 januari 1983, deze beroepsactiviteit in dit geval steeds gedurende minstens twee jaar werd verricht tijdens de vijf jaar die aan de afgifte van de verklaring voorafgaan;

— ofwel een verklaring van de bevoegde autoriteiten van de lid-Staat van oorsprong of van herkomst waarin bevestigd wordt dat de betrokkene de werkzaamheden van verloskundige gedurende ten minste drie jaar tijdens de vijf jaren die aan de afgifte van de verklaring voorafgaan daadwerkelijk en op wetlige wijze heeft verricht.

§ 2. In afwijking van de in § 1 vermelde datum en uitsluitend voor wat de Spaanse diploma's betreft, zijn de bepalingen van § 1 van toepassing op die diploma's die een specifieke opleiding tot verloskundige bekronen welke in Spanje werd aangevat vóór 1 januari 1986.

Art. 4. De diploma's, certificaten en andere titels van verloskundige, afgeleverd door de lid-Staten van de EG, en die niet overeenstemmen met de in artikel 1 vermelde benamingen, worden voor de toepassing van dit besluit met de in dat artikel vermelde diploma's gelijkgesteld, indien zij vergezeld gaan van een verklaring van de lid-Staat die het diploma, certificaat of titel heeft afgeleverd, waarin wordt bevestigd :

— dat zij door diezelfde lid-Staat worden gelijkgesteld met die waarvan de benamingen voorkomen in artikel 1, en

— soit la même chose que ce qui figure à l'attestation visée à l'article 2

— soit, pour autant qu'il s'agisse d'un diplôme, certificat ou autre titre visé à l'article 3, la même chose que ce qui figure à l'une des attestations visées à cet article 3.

Art. 5. § 1^{er}. Sont assimilés pour l'application du présent arrêté aux diplômes figurant à l'article 1^{er}, les diplômes, certificats et autres titres de sage-femme qui sanctionnent une formation acquise sur le territoire de l'ancienne République démocratique allemande et ne répondant pas à l'ensemble des exigences minimales de formation figurant en annexe, à condition :

— qu'ils sanctionnent une formation commencée avant l'unification allemande, et

— qu'ils sont accompagnés d'une attestation délivrée par les autorités compétentes allemandes, certifiant qu'ils donnent droit à l'exercice des activités de sage-femme sur tout le territoire de l'Allemagne, selon les mêmes conditions que les titres délivrés par les autorités compétentes allemandes et visés à l'article 1^{er}, et certifiant en plus que leurs titulaires se sont consacré(e)s effectivement et licitement en Allemagne aux activités de sage-femme, pendant au moins trois années au cours des cinq années précédant la délivrance de l'attestation.

§ 2. Sont également assimilés pour l'application du présent arrêté aux diplômes figurant à l'article 1^{er}, les diplômes, certificats et autres titres de sage-femme qui sanctionnent une formation acquise sur le territoire de l'ancienne République démocratique allemande et répondant à l'ensemble des exigences minimales de formation figurant en annexe, mais pour lesquels une attestation de pratique professionnelle complémentaire comme visée à l'article 2 est requise, à condition :

— que ces diplômes sanctionnent une formation commencée avant l'unification allemande, et

— qu'ils sont accompagnés d'une attestation délivrée par les autorités compétentes allemandes, certifiant qu'ils donnent droit à l'exercice des activités de sage-femme sur tout le territoire de l'Allemagne, selon les mêmes conditions que les titres délivrés par les autorités compétentes allemandes et visés à l'article 1^{er}, et certifiant en plus que leurs titulaires se sont consacré(e)s effectivement et licitement en Allemagne aux activités de sage-femme, pendant au moins deux années au cours des cinq années précédant la délivrance de l'attestation.

Art. 6. L'arrêté ministériel du 20 juillet 1983 fixant la liste des diplômes, certificats et autres titres de sage-femme, visée à l'article 44quinquies, de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales, modifié par l'arrêté ministériel du 28 septembre 1986, est abrogé.

Bruxelles, le 14 janvier 1993.

Mme L. ONKELINX

Annexe

1. Aux points suivants sont précisées les conditions minimales de formation auxquelles doivent répondre les diplômes, certificats et autres titres de sage-femme figurant à l'article 1^{er} de l'arrêté ministériel du 14 janvier 1993 et sanctionnant une formation commencée :

— après le 23 janvier 1983 en Allemagne, Danemark, France, Irlande, Italie, Luxembourg, Pays-Bas, Royaume-Uni et Grèce,

— après le 1^{er} janvier 1986 en Espagne et au Portugal.

2.1. En délivrant les diplômes, certificats et autres titres de sage-femme visés au point 1, les Etats membres garantissent que l'intéressé a acquis pendant la durée totale de sa formation :

a) une connaissance adéquate des sciences qui sont à la base des activités de sage-femme, notamment de l'obstétrique et de la gynécologie;

b) une connaissance adéquate de la déontologie et de la législation professionnelle;

— ofwel hetzelfde als vermeld in het attest zoals bedoeld in artikel 2

— ofwel, voor zover het een diploma, certificaat of andere titel bedoeld in artikel 3 betreft, hetzelfde als vermeld in één van de verklaringen zoals bedoeld in dat artikel 3.

Art. 5. § 1. Worden voor de toepassing van dit besluit gelijkgesteld met de diploma's vermeld in artikel 1, de diploma's, certificaten en andere titels van verloskundige die zijn behaald na een op het grondgebied van de voormalige Duitse Democratische Republiek ontvangen opleiding die niet aan alle in bijlage vermelde minimumopleidingsvoorwaarden voldoet, indien deze diploma's :

— zijn behaald na een opleiding die vóór de Duitse eenwording is begonnen, en

— vergezeld gaan van een door de bevoegde Duitse autoriteiten afgegeven verklaring waarin wordt bevestigd dat deze diploma's onder dezelfde voorwaarden als de door de bevoegde Duitse autoriteiten afgegeven en in artikel 1 voor Duitsland vermelde titels de bevoegdheid verlenen op het gehele grondgebied van Duitsland de werkzaamheden van verloskundige uit te oefenen en waarin eveneens bevestigd wordt dat de houders van deze titels de werkzaamheden van verloskundige in Duitsland gedurende ten minste drie jaren tijdens de vijf jaren die aan de afgifte van de verklaring voorafgaan daadwerkelijk en op rechtmatige wijze hebben verricht.

§ 2. Worden voor de toepassing van dit besluit eveneens gelijkgesteld met de diploma's vermeld in artikel 1, de diploma's, certificaten en andere titels van verloskundige die zijn behaald na een op het grondgebied van de voormalige Duitse Democratische Republiek ontvangen opleiding die aan alle in bijlage vermelde minimumopleidingsvoorwaarden voldoet, maar waarbij een attest van aanvullende beroepservaring zoals bedoeld in artikel 2 vereist is, indien deze diploma's :

— zijn behaald na een opleiding die vóór de Duitse eenwording is begonnen, en

— vergezeld gaan van een door de bevoegde Duitse autoriteiten afgegeven verklaring waarin wordt bevestigd dat deze diploma's onder dezelfde voorwaarden als de door de bevoegde Duitse autoriteiten afgegeven en in artikel 1 voor Duitsland vermelde titels de bevoegdheid verlenen op het gehele grondgebied van Duitsland de werkzaamheden van verloskundige uit te oefenen en waarin eveneens bevestigd wordt dat de houders van deze titels de werkzaamheden van verloskundige in Duitsland gedurende ten minste twee jaren tijdens de vijf jaren die aan de afgifte van de verklaring voorafgaan daadwerkelijk en op rechtmatige wijze hebben verricht.

Art. 6. Het ministerieel besluit van 20 juli 1983 tot vaststelling van de lijst van de diploma's, certificaten en andere titels van verloskundige, bedoeld in artikel 44quinquies, van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 28 september 1986, wordt opgeheven.

Brussel, 14 januari 1993.

Mevr. L. ONKELINX

Bijlage

1. In de hiernavolgende punten worden de minimumopleidingsvoorwaarden beschreven waaraan de in artikel 1 van het ministerieel besluit van 14 januari 1993 vermelde diploma's, certificaten en andere titels van verloskundige moeten voldoen als ze een opleiding bekronen die werd aangegeven :

— na 23 januari 1983 in Duitsland, Denemarken, Frankrijk, Ierland, Italië, Luxemburg, Nederland en het Verenigd Koninkrijk en Griekenland,

— na 1 januari 1986 in Spanje en Portugal.

2.1. Door het afleveren van de in punt 1 vermelde diploma's, certificaten en andere titels van verloskundige waarborgen de lid-Staten dat de betrokkene gedurende zijn totale opleidingstijd :

a) voldoende kennis heeft verworven van de wetenschappen waarop de werkzaamheden van de verloskundige berusten, met name de verloskunde en de gynaecologie;

b) voldoende kennis heeft verworven van de beroepsethiek en de beroepswetgeving;

c) une connaissance approfondie de la fonction biologique, de l'anatomie et de la physiologie dans le domaine de l'obstétrique et du nouveau-né, ainsi qu'une connaissance des relations existant entre l'état de santé et l'environnement physique et social de l'être humain, et de son comportement;

d) une expérience clinique adéquate sous le contrôle d'un personnel qualifié en obstétrique et dans des établissements agréés;

e) la compréhension nécessaire de la formation du personnel de santé et de l'expérience de la collaboration avec le personnel.

2.2. La formation visée au point 2.1 comprend :

— soit une formation spécifique à temps plein de sage-femme d'au moins trois ans d'études théoriques et pratiques; l'accès à cette formation est subordonné à l'accomplissement des dix premières années au moins de la formation scolaire générale;

— soit une formation spécifique à temps plein de sage-femme de dix-huit mois au moins dont l'accès est subordonné à la possession d'un diplôme, certificat ou autre titre d'infirmier responsable des soins généraux visé à l'article 44ter, de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales.

2.3. La formation spécifique de sage-femme visée au point 2.2., premier tiret, doit porter au moins sur les matières du programme de formation figurant au point 4. La formation visée au point 2.2., deuxième tiret, doit porter au moins sur les matières du programme de formation figurant au point 4, qui n'ont pas fait l'objet d'un enseignement équivalent dans le cadre de la formation d'infirmier responsable des soins généraux.

2.4. Les Etats membres veillent à ce que l'institution chargée de la formation des sages-femmes soit responsable de la coordination entre la théorie et la pratique pour l'ensemble du programme d'études. L'enseignement théorique et technique visé à la partie A du programme d'étude doit être pondéré et coordonné avec l'enseignement clinique de sage-femme, visé à la partie B du même programme, de telle sorte que les connaissances et expériences énumérées au point 2.1. peuvent être acquises de façon adéquate. L'enseignement clinique de sage-femme doit s'effectuer sous la forme de stage guidés dans les services d'un centre hospitalier ou dans d'autres services de santé agréés par les autorités ou organismes compétents. Au cours de cette formation, les candidats sages-femmes participent aux activités des services en cause dans la mesure où ces activités concourent à leur formation. Ils sont initiés aux responsabilités qu'impliquent les activités des sages-femmes.

3. Nonobstant les dispositions des points 2.1. jusqu'au 2.4., les Etats membres peuvent autoriser le mode de formation à temps partiel, dans des conditions admises par les autorités nationales compétentes. La durée totale de la formation à temps partiel ne peut être inférieure à celle de la formation à temps plein. Le niveau de la formation ne peut être compromis par son caractère de formation à temps partiel.

4. Le programme de formation en vue de l'obtention des diplômes, certificats et autres titres de sage-femme comporte les deux volets suivants :

A. Enseignement théorique et technique

a) Matières de base

- notions fondamentales d'anatomie et de physiologie.
- notions fondamentales de pathologie,
- notions fondamentales de bactériologie, virologie et parasitologie,
- notions fondamentales de biophysique, biochimie et radiologie,
- pédiatrie, eu égard notamment aux nouveau-nés,
- hygiène, éducation sanitaire, prévention des maladies, dépistage précoce,
- nutrition et diététique, eu égard notamment à l'alimentation de la femme, du nouveau-né et du nourrisson,
- notions fondamentales de sociologie et problèmes de la médecine sociale,
- notions fondamentales de pharmacologie,
- psychologie,
- pédagogie,
- législation sanitaire et sociale et organisation sanitaire.

c) een diepgaande kennis heeft verworven van de biologische functies, de anatomie en de fysiologie op het gebied van de verloskunde en de perinatologie, alsmede een kennis van het verband tussen de gezondheidstoestand en de natuurlijke en sociale omgeving van de mens, en van zijn gedrag;

d) voldoende klinische ervaring heeft opgedaan onder toezicht van deskundigen op het gebied van de verloskunde en in erkende inrichtingen;

e) het noodzakelijke begrip heeft verkregen betreffende de opleiding van het op het gebied van de gezondheidszorg werkzame personeel, en ervaring heeft opgedaan op het stuk van samenwerking met dit personeel.

2.2. De in punt 2.1. bedoelde opleiding omvat ten minste :

— hetzij een specifieke full-time opleiding tot verloskundige van ten minste drie jaar praktisch en theoretisch onderwijs; voor de toelating tot deze opleiding is vereist dat de eerste tien jaar van de algemene schoolopleiding met goed gevolg zijn doorlopen;

— hetzij een specifieke full-time opleiding tot verloskundige van ten minste achttien maanden, voor de toelating waartoe men in het bezit moet zijn van een diploma, certificaat of een andere titel van verantwoordelijk algemeen ziekenverpleger, bedoeld in artikel 44ter van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies.

2.3. De in punt 2.2., eerste streepje, bedoelde specifieke opleiding moet ten minste betrekking hebben op de vakken van het in punt 4 vermelde opleidingsprogramma. De in punt 2.2., tweede streepje, bedoelde opleiding moet ten minste betrekking hebben op die onderdelen van het in punt 4 vermelde opleidingsprogramma die niet gelijkwaardig zijn onderwezen in het kader van de opleiding tot verantwoordelijk algemeen ziekenverpleger.

2.4. De lid-Staten zien erop toe dat de met de opleiding van verloskundigen belast inrichting verantwoordelijk is voor de coördinatie tussen theorie en praktijk gedurende het gehele studieprogramma. Het theoretische en technische onderwijs, bedoeld in deel A van het studieprogramma, moet in evenwicht worden gebracht en worden gecoördineerd met de klinische opleiding voor verloskundigen, bedoeld in deel B van het studieprogramma, zodat de in punt 2.1. aangegeven kennis en ervaring op voldoende wijze kan worden verworven en opgedaan. Voor de klinische opleiding voor verloskundigen moeten stages worden gevolgd in ziekenhuisafdelingen of bij andere inrichtingen voor gezondheidszorg welke door de bevoegde autoriteiten of instanties zijn erkend. Tijdens deze opleiding nemen de leerling-verloskundigen deel aan de werkzaamheden van de betrokken diensten voor zover deze werkzaamheden bijdragen tot hun opleiding. Zij worden vertrouwd gemaakt met de verantwoordelijkheden die aan de werkzaamheden van verloskundigen verbonden zijn.

3. Niettegenstaande het bepaalde in de punten 2.1. t/m 2.4. kunnen de lid-Staten een part-time opleiding toestaan op voorwaarden waarmee de bevoegde nationale autoriteiten instemmen. De totale duur van de part-time opleiding mag niet korter zijn dan die van de full-time opleiding. Het opleidingsniveau mag niet door het part-time karakter in gevaar worden gebracht.

4. Het opleidingsprogramma voor het behalen van het diploma, het certificaat of een andere titel van verloskundige omvat de volgende twee onderdelen :

A. Theoretisch en technisch onderwijs

a) Basisvakken

- grondbeginselen van de anatomie en fysiologie,
- grondbeginselen van de pathologie,
- grondbeginselen van de bacteriologie, virologie en parasitologie,
- grondbeginselen van de biofysica, biochemie en radiologie,
- kindergeneeskunde, in het bijzonder met betrekking tot pasgeborenen,
- hygiëne, gezondheidsleer, voorkomen van ziekten, vroegtijdig opsporen van ziekten,
- voedingsleer en dieetleer, in het bijzonder met betrekking tot de vrouw, het pasgeboren kind en de zuigeling,
- grondbeginselen van de sociologie en medisch-sociale vraagstukken,
- grondbeginselen van de farmacologie,
- psychologie,
- pedagogie,
- wetgeving op het gebied van de gezondheidszorg, sociale wetgeving en organisatie van de gezondheidszorg,

- déontologie et législation professionnelle,
- éducation sexuelle et planification familiale,
- protection juridique de la mère et de l'enfant;

b) Matières spécifiques aux activités de sage-femme

- anatomie et physiologie,
- embryologie et développement du fœtus,
- grossesse, accouchement et suites des couches,
- pathologie gynécologique et obstétricale,
- préparation de l'accouchement et à la parenté, y compris les aspects psychologiques,
- préparation de l'accouchement (y compris connaissance et emploi du matériel obstétrical),
- analgésie, anesthésie et réanimation,
- physiologie et pathologie du nouveau-né,
- soins et surveillance du nouveau-né,
- facteurs psychologiques et sociaux.

B. Enseignement pratique et enseignement clinique

Ces enseignements sont dispensés sous surveillance appropriée :

- consultations de femmes enceintes comportant au moins 100 examens prénatals,
- surveillance et soins d'au moins 40 parturientes,
- pratique par l'élève d'au moins 40 accouchements; lorsque ce nombre ne peut être atteint en raison de l'indisponibilité de parturientes, il peut être ramené à 30 au minimum, à condition que l'élève participe activement en outre à 20 accouchements,
- participation active aux accouchements par le siège; en cas d'impossibilité liée à un nombre insuffisant d'accouchements par le siège, une formation par simulation devra être réalisée,
- pratique de l'épisiotomie et initiation à la suture; l'initiation comprendra un enseignement théorique et des exercices cliniques; la pratique de la suture comprend la suture des épisiotomies et des déchirures simples du périnée, qui peut être réalisée de façon simulée si c'est absolument indispensable,
- surveillance et soins de 40 femmes enceintes, en cours d'accouchement ou accouchées, exposées à des risques,
- surveillance et soins, y compris examen, d'au moins cent accouchées et nouveau-nés sains,
- observation et soins de nouveau-nés nécessitant des soins spéciaux y compris ceux nés avant terme, après terme ainsi que de nouveau-nés d'un poids inférieur à la normale ou de nouveau-nés malades,
- soins aux femmes présentant des pathologies en gynécologie et en obstétrique,
- initiation aux soins en médecine et en chirurgie; l'initiation comprendra un enseignement théorique et des exercices cliniques.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 14 janvier 1993.

Mme L. ONKELINX

- beroepsethiek en beroepswetgeving,
- sexuelle voorlichting en geboorteregeling,
- juridische bescherming van moeder en kind;

b) Specifieke vakken voor de werkzaamheden van verloskundige

- anatomie en fysiologie,
- embryologie en ontwikkeling van de fœtus,
- zwangerschap, bevalling en kraambed,
- gynaecologische en verloskundige pathologie,
- voorbereiding op de bevalling en op het ouderschap, inclusief de psychologische aspecten,
- voorbereiding van de bevalling (inclusief kennis en gebruik van de technische apparaten in de verloskunde),
- analgesie, anesthesie en reanimatie,
- fysiologie en pathologie van het pasgeboren kind,
- verzorging van en toezicht op het pasgeboren kind,
- psychologische en sociale factoren.

B. Praktische en klinische opleiding

Deze opleiding wordt gegeven onder passend toezicht :

- onderzoek van en voorlichting aan zwangere vrouwen (ten minste 100 prenatale onderzoeken),
- toezicht op een begeleiding van ten minste 40 vrouwen in partus,
- eigenhandig verrichten door de leerling van ten minste 40 bevallingen; wanneer dit aantal niet kan worden bereikt, doordat er geen zwangere vrouwen beschikbaar zijn, kan dit tot minimaal 30 worden teruggebracht, mits de leerling daarnaast actief deelneemt aan 20 bevallingen,
- actieve deelname aan bevallingen in stuitligging; alleen wanneer tijdens de opleiding onvoldoende vaginale bevallingen in stuitligging plaatsvinden kan het klinisch onderwijs vervangen worden door een gesimuleerde situatie op het droge bekken,
- verrichten van episiotomieën en het leren hechten; het leren van of de inleiding tot moeten zowel het theoretische onderricht als klinische oefeningen omvatten; dit betreft voor dit punt theorie en praktijk van het hechten van episiotomieën en eenvoudige rupturen van het perineum; alleen dan, wanneer het volledig onmogelijk is dit in de klinische situatie te leren, kan gebruik worden gemaakt van een gesimuleerde situatie;
- toezicht op een verzorging van 40 zwangere vrouwen bij wie gevaar voor complicaties bestaat tijdens de zwangerschap, tijdens de baring of na de bevalling,
- toezicht op en verzorging, inclusief onderzoek van ten minste 100 kraamvrouwen en gezonde pasgeborene baby's,
- observatie en verzorging van pasgeborenen die speciale zorg nodig hebben, onder andere te vroeg of te laat geboren zijn, minder dan normaal wegen, of ziek zijn,
- verpleging van vrouwen met gynaecologische en obstetrische pathologie,
- inleiding tot de verpleging in de genees- en de heelkunde; deze inleiding moet zowel theoretisch onderricht als klinische oefeningen omvatten.

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 14 januari 1993.

Mevr. L. ONKELINX

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES

F. 93 — 560 (92 — 2171)

4 AOUT 1992. — Arrêté royal prescrivant une statistique des créances et engagement de certaines entreprises du secteur financier et des assurances. — Erratum

Au *Moniteur belge* n° 163, du 21 août 1992, à la page 18381, à l'article 1er, 6° alinéa, il y a lieu de lire « organismes visés à l'article 2, § 3, de la loi du 9 juillet 1975 » au lieu de « organismes visés à l'article 2, § 3, al. 1, de la loi du 9 juillet 1975 ».

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

N. 93 — 560 (92 — 2171)

4 AUGUSTUS 1992. — Koninklijk besluit waarbij een statistiek van de vorderingen en de verbintenissen van bepaalde ondernemingen uit de financiële en verzekeringssector wordt voorgeschreven. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 163 van 21 augustus 1992, op bladzijde 18381, in artikel 1, 6e alinea, dient te worden gelezen « instellingen bedoeld in artikel 2, § 3, van de wet van 9 juli 1975 » in plaats van « instellingen bedoeld in artikel 2, § 3, al. 1, van de wet van 9 juli 1975 ».